

## **Pordenone, Cottonificio Amman**

### **波代诺内, Amman棉纺厂**

Nel 1875 lo svizzero Emilio Wepfer e l'austriaco Alberto Amman diedero vita al cottonificio.

Amman & Wepfer in località alle Melosette vicino a Borgomeduna, una zona periferica, paludosa ma con un buon salto d'acqua. L'edificio si sviluppa solo al piano terra e l'illuminazione avviene dall'alto attraverso le coperture costituite da lunghi e piccoli tetti a capanna (*shed*) a due falde simmetriche. Nel 1881 viene costruito sulla facciata la torre con orologio e il serbatoio d'acqua. Nel 1884 il complesso venne ampliato a sud, dove venne costruito il magazzino accanto all'edificio dedicato alla filatura. Dopo il 1881 il cottonificio Amman acquistò anche l'ex-maglio della Vallona, situato poco più a Nord del complesso, per sfruttarne la grande portata d'acqua.

1875年, 瑞士人Emilio Wepfer和奥地利人Alberto Amman创办了棉纺厂。

Amman & Wepfer的棉纺织厂在Borgomeduna附近的一个周边地区名为Melosette, 这里虽然是沼泽但是水质良好。棉纺织厂只有一楼用于生产, 灯光从高处照入, 房顶是由一个对称的细长的三角棚屋组成。1881年, 在塔楼的两侧被安装了钟和水箱。1884年, 该建筑群向南延伸, 一直到了纺纱场的仓库那边。1881年之后, Amman棉纺厂购买了位于建筑群北部的Vallona的工厂, 以利用其源源不断的水流。

A partire dal 1885 furono eliminate le tre originarie ruote idrauliche e al loro posto venne installata una turbina che, attraverso una potente dinamo Brown-Boveri, trasformò l'energia idraulica in energia elettrica. Fu avviata così la nuova centrale idroelettrica utilizzata per alimentare il cottonificio.

从1885年开始, 三个原始液压轮被拆除, 并在其位置安装了涡轮机, 通过强大的Brown-Boveri发电机, 将液压能转化为电能。同时建立起为棉纺厂提供动力的新水力发电厂。

Nel 1893, su progetto della società Riva di Milano, iniziò la costruzione della filatura nuova: un corpo su due livelli, in asse con l'ingresso, la cui facciata ad ovest presentava una parte centrale aggettante con merlatura in pietra d'Istria a coronamento.

1893年, 米兰的Riva公司推出的项目中新的纺纱厂开始建设: 这个工厂有两层, 在工厂的东面正中间有伊斯特拉石以及精致的装饰。

Essa era percorsa da ampie aperture ad arco a tutto sesto e finiture in mattone faccia a vista sottolineavano i cornicioni e il perimetro delle finestre. Agli inizi del '900 vengono costruiti gli alloggi per operai e impiegati e tra il 1903 e il 1909 nasce il canale Amman o Meduna, che riesce a convogliare l'acqua del Meduna. Dopo il primo conflitto mondiale la fabbrica viene ricostruita nelle fattezze del 1893 eccetto la filatura nuova dove viene eliminato il secondo piano sostituito da un tetto a dente di sega. Dopo la piena del Noncello del 1966 il cottonificio cessa quasi tutta la produzione e si avvia verso un inesorabile processo di degrado che ha coinvolto tutti gli ambiti architettonici dell'insediamento, diventando oggi un luogo di abbandono e l'incuria.

它被宽大的圆拱形开口覆盖, 外露的砖砌分散到了屋檐和窗户的周边。在20世纪初, 工人和雇员的住房建成, 1903年至1909年间, 安曼或梅杜纳运河诞生, 成功将梅杜纳的水调运过来。第一次世界大战后, 工厂于1893年重建, 除了建造新的纺纱车间, 二楼的被拆除, 取而代之的是锯齿屋顶。在1966年洪水泛滥后, 棉纺厂几乎停止了所有的生产, 并走向了一个不可逆转的衰退过程, 包括居住区在内的建筑群, 在今天已经被公众所忽视了。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni

Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士  
2018年12月